

Kính gửi quý vị Cha Mẹ/Người Giám Hộ:

Trẻ em cần các bữa ăn lành mạnh để học tập. Học khu Công lập Quận Jefferson cung cấp các bữa ăn lành mạnh trong mỗi ngày học. Bữa sáng có giá \$1.75 (tiểu học) và \$2.00 (trung học cơ sở), và bữa trưa có giá \$2.75 (tiểu học) và \$3.25 (trung học cơ sở). Con quý vị có thể hội đủ điều kiện nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá. Mức giảm giá là \$.40 cho bữa trưa. Tập hồ sơ này cung cấp thông tin về trợ cấp bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá, và các hướng dẫn chi tiết.

*Ở tất cả các cấp lớp, học sinh nào hội đủ điều kiện nhận bữa ăn giảm giá sẽ được nhận bữa sáng miễn phí. Học sinh từ mầm non tới lớp 5 hội đủ điều kiện nhận bữa ăn giảm giá cũng sẽ được nhận bữa trưa miễn phí. *

Sau đây là phần giải đáp các thắc mắc của quý vị về thủ tục nộp đơn xin:

1. Ai được nhận bữa ăn miễn phí? Tất cả các trẻ em trong các hộ gia đình được nhận trợ cấp của Chương Trình Trợ Cấp Dinh Dưỡng Bổ Sung (SNAP), Chương Trình Phân Phối Thực Phẩm trong các Bộ Tộc Thổ Dân Châu Mỹ Da Đỏ (FDPIR), hoặc Trợ Cấp Tạm Thời cho Gia Đình Nghèo Túng (TANF (hay còn gọi là Colorado Works) – Trợ Cấp Tiền Mặt Căn Bản hoặc Trợ Cấp Chuyển Đổi của Tiểu Bang), đều hội đủ điều kiện được nhận bữa ăn miễn phí. Trẻ em thuộc diện chăm nuôi theo hợp đồng của chính phủ, thuộc sự giám hộ hợp pháp của một cơ quan chăm nuôi hoặc tòa án sẽ hội đủ điều kiện được nhận các bữa ăn miễn phí, miễn là các em tham gia chương trình Head Start tại trường của mình. Những trẻ em thuộc diện vô gia cư, bỏ nhà đi hoặc di dân hội đủ điều kiện được nhận các bữa ăn miễn phí. Con quý vị cũng được nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá nếu mức lợi tức của hộ gia đình quý vị nằm trong mức giới hạn theo các Quy Định Hướng Dẫn về Mức Lợi Tức Hội Đủ Điều Kiện của Liên Bang ghi trong bảng này.


BẢNG LỢI TỨC THEO QUI ĐỊNH CỦA LIÊN BANG Áp dụng cho Năm Học 2016 – 2017			
Số Người Trong Gia Đình	Hàng năm	Hàng tháng	Hàng tuần
1	\$21,978	\$1,832	\$423
2	\$29,637	\$2,470	\$570
3	\$37,296	\$3,108	\$718
4	\$44,955	\$3,747	\$865
5	\$52,614	\$4,385	\$1,012
6	\$60,273	\$5,023	\$1,160
7	\$67,951	\$5,663	\$1,307
8	\$75,647	\$6,304	\$1,455
Mỗi người cộng thêm:	\$7,696	\$642	\$148

2. Làm thế nào để biết các con tôi hội đủ điều kiện theo diện vô gia cư, di dân, hay bỏ nhà đi? Các thành viên trong hộ gia đình quý vị có thiếu địa chỉ thường trú không? Quý vị có cùng chung sống tại một trung tâm tạm trú, khách sạn, hoặc nơi tạm trú khác không? Gia đình quý vị có chuyên nhà theo thời vụ không? Quý vị có sống cùng với bất kỳ trẻ em nào đã chọn rời khỏi gia đình hoặc hộ gia đình trước của các em không? Nếu quý vị tin rằng các trẻ em trong hộ gia đình quý vị hội đủ các yêu cầu này và vẫn chưa được cho biết là con quý vị sẽ được nhận bữa ăn miễn phí, vui lòng gọi Trung Tâm Kết Nối Cộng Đồng và Gia Đình (Community and Family Connections) tại số điện thoại 303-982-7276 hoặc Chương Trình Giáo Dục Di Dân Khu Vực Đô Thị (Metro Migrant Education Program) tại số 303-365-5817 để biết (các) con của quý vị có hội đủ điều kiện hay không.

3. Tôi có cần phải nộp đơn xin cho mỗi đứa trẻ không? Không Điền một Đơn Xin Bữa Ăn Giảm Giá hoặc Miễn Phí ở Trường cho tất cả các học sinh trong hộ gia đình của quý vị. Chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin chưa điền đầy đủ, vì vậy đừng quên điền tất cả các thông tin yêu cầu. Gửi lại đơn xin đã điền cho văn phòng trường/phòng ăn của trường con quý vị hoặc gửi qua đường bưu điện/mang đến tận nơi cho văn phòng Dịch Vụ Dinh Dưỡng và Thực Phẩm tại 1829 Denver West Dr., Bldg. 27, Golden, CO 80401-0001.


4. Tôi có nên điền đơn nếu năm học này tôi nhận được thư nói rằng các con tôi được nhận các bữa ăn miễn phí không?

Không, nhưng vui lòng đọc kỹ lá thư quý vị nhận được, và làm theo hướng dẫn.

 Nếu bất kỳ trẻ em nào trong hộ gia đình quý vị không có tên trong thông báo về tình trạng hội đủ điều kiện nhận trợ cấp của quý vị, vui lòng liên lạc ngay với cô Rebecca Walters tại số (303)982-6916 hoặc rdwalter@jeffco.k12.co.us.

5. Tôi có thể nộp đơn xin trên mạng trực tuyến không? Có. Quý vị nên điền đơn xin trên mạng trực tuyến thay vì đơn xin trên giấy nếu có thể được. Đơn xin trên mạng trực tuyến cũng có các yêu cầu tương tự và sẽ đề nghị quý vị cung cấp các thông tin giống như đơn xin trên giấy. Tới website <https://lunchapps.jeffco.k12.co.us> để bắt đầu hoặc để tìm hiểu thêm về thủ tục nộp đơn xin trên mạng trực tuyến. Liên lạc với cô Rebecca Walters tại số (303)982-6916. rdwalter@jeffco.k12.co.us nếu quý vị có thắc mắc.

6. Đơn xin của con tôi đã được chấp thuận vào năm ngoái. Tôi có cần điền đơn xin khác không? Có. Đơn xin của con quý vị chỉ có giá trị cho năm học đó và cho 30 ngày đầu tiên của năm học này. Quý vị phải nộp đơn xin mới trừ khi trường đó thông báo với quý vị rằng con quý vị hội đủ điều kiện cho năm học mới.

 **Khi giai đoạn chuyển tiếp này kết thúc, trừ khi hộ gia đình được thông báo là con em họ được chứng nhận trực tiếp hoặc họ nộp đơn xin và được chấp thuận, các học sinh này phải trả giá gốc cho các bữa ăn ở trường và trường sẽ không gửi thông báo nhắc nhở hoặc thông báo chấm dứt tình trạng hội đủ điều kiện.**

7. Tôi được nhận trợ cấp của Chương Trình WIC. (Các) con tôi có được nhận bữa ăn miễn phí không? Trẻ em trong các hộ gia đình tham gia WIC có thể hội đủ điều kiện được nhận bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá. Vui lòng điền đơn xin.

8. Thông tin tôi cung cấp có được xác minh không? Có, chúng tôi có thể đề nghị quý vị nộp giấy tờ bằng chứng cho thông tin mà quý vị cung cấp.

9. Nếu bây giờ không hội đủ điều kiện, sau này tôi có thể nộp đơn xin lại không? Có. Quý vị có thể nộp đơn xin vào bất cứ lúc nào trong năm học nếu gia đình của quý vị thêm người, lợi tức giảm, hoặc nếu quý vị bắt đầu nhận trợ cấp SNAP hoặc FDIPIR. Nếu quý vị bị mất việc, các con của quý vị có thể được nhận bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá nếu lợi tức của gia đình giảm xuống thấp hơn mức giới hạn về lợi tức.

10. Nếu tôi không đồng ý với quyết định của trường về đơn xin của tôi thì sao? Quý vị nên nói chuyện với nhân viên ban Dịch Vụ Dinh Dưỡng và Thực Phẩm. Quý vị cũng có thể xin một buổi điều trần bằng cách gọi điện thoại hoặc viết thư tới: Lynn Warner, Systems Administrator, Food and Nutrition Services, 1829 Denver West Drive, P.O. Box 4001 Golden, CO 80401-0001 hoặc 303-982-6748.

11. Tôi có thể nộp đơn xin nếu trong gia đình tôi có người không phải là công dân Hoa Kỳ không? Có. Quý vị hoặc (các) con quý vị không nhất thiết phải là công dân Hoa Kỳ để được nhận bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá.

12. Nếu lợi tức của tôi không phải lúc nào cũng ổn định thì sao? Ghi số tiền mà quý vị thường nhận được. Ví dụ, nếu quý vị thường kiếm được \$1000 mỗi tháng, nhưng tháng trước quý vị nghỉ việc một thời gian nên chỉ kiếm được \$900, hãy ghi là quý vị kiếm được \$1000 một tháng. Nếu quý vị thường được trả lương làm việc ngoài giờ, ghi cả số tiền đó, nhưng đừng ghi nếu chỉ thi thoảng quý vị mới làm việc ngoài giờ. Nếu quý vị bị mất việc hoặc nếu giờ làm hoặc lương bổng của quý vị bị giảm, hãy ghi mức lợi tức hiện tại của quý vị.

13. Nếu một số thành viên gia đình không có lợi tức để báo cáo thì sao? Các thành viên gia đình có thể không nhận được một số dạng lợi tức mà chúng tôi đề nghị quý vị báo cáo trong đơn xin, hoặc có thể hoàn toàn không có lợi tức. Bất kỳ khi nào trường hợp này xảy ra, vui lòng ghi số 0 trong ô. Tuy nhiên, nếu bất kỳ ô lợi tức nào được bỏ trống hoặc không điền, các ô đó cũng sẽ được tính là không. Vui lòng thận trọng khi bỏ trống các ô lợi tức, vì chúng tôi sẽ coi như là quý vị làm vậy có chú ý.

14. Chúng tôi đang ở trong quân đội; tôi có cần phải báo cáo lợi tức của chúng tôi theo cách khác không? Mức lương căn bản và các khoản tiền bằng tiền mặt của quý vị phải được báo cáo là lợi tức. Nếu quý vị được nhận bất kỳ khoản phụ cấp nào có giá trị tương đương với tiền mặt cho gia cư ngoài căn cứ quân sự, thực phẩm, hoặc quần áo, hoặc được nhận Tiền Phụ Cấp Hỗ Trợ Gia Đình, số tiền đó cũng phải được ghi vào dưới dạng lợi tức. Tuy nhiên, nếu gia cư của quý vị nằm trong Chương Trình Tư Nhân Hóa Gia Cư Quân Đội, đừng ghi trợ cấp gia cư của quý vị là lợi tức. Tiền lương trả thêm do được điều vận tham gia chiến đấu cũng không được tính vào lợi tức.

15. Gia đình tôi cần giúp đỡ thêm. Có chương trình nào khác chúng tôi có thể nộp đơn xin không? Để tìm hiểu cách nộp đơn xin các dạng trợ cấp khác, liên lạc với văn phòng trợ cấp tại địa phương quý vị. Colorado PEAK là một dịch vụ trực tuyến để sàng lọc và nộp đơn xin tham gia các chương trình trợ cấp y tế, thực phẩm, và tiền mặt. Quý vị có thể truy cập dịch vụ này tại <http://coloradopeak.force.com/>.

Nếu quý vị có thắc mắc khác hoặc cần giúp đỡ, gọi số 303 982-6916. Chúng tôi sẽ gửi thư cho quý vị khi đơn xin của quý vị được chấp thuận hay từ chối. Vui lòng giữ lại thư đó để lưu.

Trân trọng,

Lynn Warner, Quản Trị Viên Hệ Thống, Ban Dịch Vụ Dinh Dưỡng và Thực Phẩm

Tuyên bố không phân biệt đối xử: Chiếu theo luật dân quyền của Liên Bang và các quy chế cũng như chính sách về dân quyền của Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (USDA), USDA, các Cơ Quan, văn phòng và nhân viên của bộ, và các tổ chức tham gia hoặc điều hành các chương trình của USDA không được phép phân biệt đối xử dựa trên sắc tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tình trạng khuyết tật, tuổi, hoặc trả đũa hoặc trả thù vì hoạt động dân quyền trước đây trong bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nào do USDA tiến hành hoặc tài trợ. Những người khuyết tật cần phương tiện giao tiếp thay thế để biết thông tin chương trình (chẳng hạn chữ nổi Braille, bản in khổ lớn, băng ghi âm, Ngôn ngữ ra đầu Mỹ, v.v...) cần liên lạc với Cơ Quan (Tiểu Bang hoặc địa phương) nơi họ nộp đơn xin trợ cấp. Những người điếc, lảng tai hoặc có khuyết tật về nói có thể liên lạc với USDA qua Dịch Vụ Chuyển Tiếp Liên Bang tại (800) 877-8339. Ngoài ra, có thể có thông tin về chương trình bằng các ngôn ngữ khác không phải Anh ngữ.

Để nộp khiếu nại về phân biệt đối xử, điền Mẫu Đơn Khiếu Nại về Phân Biệt Đối Xử trong Chương Trình của USDA, (AD-3027) trên mạng trực tuyến tại: http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html, và tại bất kỳ văn phòng nào của USDA, hoặc viết thư gửi cho USDA và trong thư cung cấp tất cả các thông tin yêu cầu trong mẫu đơn khiếu nại.

Để yêu cầu một bản sao của mẫu đơn khiếu nại, gọi số (866) 632-9992. Nộp mẫu đơn đã điền hoặc thư của quý vị cho USDA qua:

1) thư bưu điện: U.S. Department of Agriculture Office of the Assistant Secretary for Civil Rights; 1400 Independence Avenue, SW Washington, D.C. 20250-9410;

(2) fax: (202) 690-7442; hoặc (3) email: program.intake@usda.gov. Cơ quan này cung cấp cơ hội bình đẳng.